



English and Arabic follow the Hebrew

כ"ג באדר תשפ"א
7 במרץ

שלום לחברות ולחברי קהילת האוניברסיטה העברית,
האוניברסיטה העברית ממשיכה לפעול מתוך שאיפה למלא את יעודה בתחום ההוראה, המחקר, הפעולות המינימלית והתרומה הציבורית, תוך הגנה על הבריאות של כל חברי קהילת האוניברסיטה ותוך נקייה יוזמה והובלה הנדרשים להגשת מטרותינו. אנו מבקשים לחזור ולהציג שתפקידו היא אחוריות אזרחית ראשונה במעלה שmotlvת על כולנו; היא נחוצה לשם הגנה על הבריאות של הפרט ושל זולתו ולשם המשך החזרה לשגרה והסרת המגבילות ששיבשו את הפעולות שלנו בשנה האחרונה.

אנו מבקשים לשתף אתכם/ן במדיניות המעודכנת של האוניברסיטה שצפיה בשבועות הקרובים, תוך התייחסות לשתי תקופות:

התקופה הראשונה תחל ביום ראשון, 14 במרץ 2021, موعد פתיחת סמסטר ב' תשפ"א, ומוסתיימת בחופשת פסח. בתקופה זו, הכניסה ל помещенияי של האוניברסיטה תמשיך להיעשות בהתאם למוגבלות "התו הסגול", שיעירן הצהרת בריאות או הצגת تو ירוק בכניסה למקפוס, ושמירה על הנחיות משרד הבריאות ובפרט, ריחוק ועטיה מסכה. בתקופה זו, ההוראה בקורסים ה"רגילים" תעשה מרוחק, דומה להוראה בסמסטר א'.
בצד זאת, ייכנסו לתוקף שני הסדרים חדשים:

1. **פעולות במעבדות המחקר והצב"**: החל מ-14 במרץ 2021, השהות במעבדות אלה תותר אך ורק למי שברשותם "טו ירוק" שהנפיק משרד הבריאות (מתחסנים ומחלימים) או שקיבלו תשובה שלילית בבדיקה קורונה עדכנית (עד 72 שעות לפני כניסה למקפוס);

2. **פעולות במעבדות ההוראה**: בשיעורי מעבדה שתימסר לגביבם הودעה שייחלו לפעול כבר ב-14 במרץ, השתתפות תותנה בהציגת "טו ירוק" או תשובה שלילית עדכנית; סטודנטים שאינם יכולים לעמוד בתנאים אלה יפנו אל מרכז/ת הקורס לקביעת הסדר מיוחד. השתתפות בהכשרות מעשיות ובלימודים קליניים תעשה בהתאם להנחיות המוסד שבו הם נערוכות.

הודעה מפורטת על מתכונת העבודה של הסגל המנהלי בתקופה זו תישלח ביוםים הקרובים.

התקופה השנייה תחל ביום ראשון, 4 באפריל 2021, עם סיום חופשת פסח. בכפוף לשינויים אפשריים בהנחיות ובמצב התחלואה, אנו מתכננים מחדש במועד זה את ההוראה בכיתות במקפוס, ולפיכך יידرسו הגבבות נרחבות יותר. החל ממועד זה, הכניסה לכל המרחבים של האוניברסיטה תותנה בהציגת "טו ירוק" וכן, ככל שהוא יתאפשר לפי הנסיבות שייהיו בתוקף, למי שברשותם בדיקה שלילית עדכנית (מי שלאי ההוראה רפואית אינם רשאים להתחסן יוכל לקבל אישור כניסה מיוחד).

במועד זה תתחדש כאמור ההוראה בכיתות. לפי הכללים הנוכחיים כתעט, יוכל לשחות בכיתה עד 300 איש, הותרת כסא ריק בין כל שני כסאות מאוישים ועד 75% מהתפסה המרבית המותרת באולם ביום שגרה. בכיתות שבהן תתקיים ההוראה מקבילה, תלמידים שאין ברשותם تو ירוק ישתתפו בשיעורים מרוחק, ויינקטו



הסדרים מתאימים כדי לאפשר להם להשלים את לימודייהם. הودעה על אופן ההוראה בקורסים השונים תישלח בימים הקרובים.

הודעה זו נשלחת כבר כעת, ארבעה שבועות לפני הכנסתה לתוקף של מדיניות "הקפוס היורק" באוניברסיטה, כדי לאפשר למעטם מקרוב חברות וחברי קהילת האוניברסיטה שטרם התחשנו להיערכן לכך שהחל מ-4 באפריל לא יוכל להיכנס לקמפוס.

לשאלות יש לפנות למנהל/ת היחידה (סגל) ולראש/ת החוג (סטודנטים).

ברכת בריאות טובה,

פרופ' אשר כהן, נשיא

פרופ' ברק מדינה, רקטור

מרishi פרנקל, סגן נשיא ומנכ"ל



March 7, 2021

Dear members of the Hebrew University community,

The Hebrew University continues to operate with the aim of fulfilling its mission in the areas of teaching, research, administrative activity and public contribution, while protecting the health of all members of the University community and taking the initiative and leadership required to achieve our goals. We wish to reiterate that vaccination is a primary civic responsibility incumbent upon all of us; vaccination is necessary in order to protect the health of individuals and others, and to return to normalcy and the lifting of restrictions that have disrupted our activities over the past year.

We would like to share with you the University's updated policy that is expected to be in place for the coming weeks, with reference to two periods:

The first period begins on Sunday, March 14, 2021, the opening date of the second semester of the 2020/2021 academic year, and ends with the Passover holiday. During this period, entry into the University's campuses will continue to be made in accordance with the "Purple Badge" restrictions, the highlights of which are a health declaration or presentation of the "green pass" when entering the campus, and maintaining the Ministry of Health directives, including social distancing and wearing a mask. During this period, teaching in "regular" courses will be done remotely, similar to teaching that was carried out in the first semester. At the same time, two new arrangements will come into force:

1. Activity in research and interdepartmental equipment laboratories: As of March 14, 2021, physical presence in these laboratories will be allowed only to those who have a "green pass" issued by the Ministry of Health (app or documents issued to persons who have been vaccinated against COVID-19 or have recovered from COVID-19), or persons who received a recent negative result on a COVID-19 test (conducted no more than 72 hours before entry into campus).

2. Activity in teaching laboratories, practical training and clinical studies: Participation in these activities will be conditional on the presentation of a green pass or a recent negative result, subject to the regulations set by the institution in which the trainings and clinical activity are being conducted.

We will send a detailed notice pertaining to the work format for administrative staff during this period, in the coming days.



The second period begins on Sunday, April 4, 2021, with the end of the Passover holiday. By this time, teaching will resume in classrooms on campus, and therefore more extensive restrictions will be required. From this date, entry to all University campuses will be conditional on the presentation of a green pass or, subject to the applicable regulation, a recent negative result. Those who for medical reasons cannot be vaccinated may receive a special entry permit.

At this time, we will renew teaching in campus classrooms. According to the current guidelines, up to 300 people will be able to be present in the classroom, leaving an empty seat between any two occupied chairs and up to 75% of the hall's maximum occupancy (during normal times) will be permitted. Those who do not have a green pass will participate remotely. Details regarding how each course will be taught will be sent in the next few days.

This notice is being sent now, four weeks before the University's "green campus" policy becomes forced, to allow those members of the University community who have not yet been vaccinated to prepare for the fact that as of April 4, they will not be able to enter campus.

Please refer your questions to the Head of your Department or Unit.

Wishing you good health,

Prof. Asher Cohen, President

Prof. Barak Medina, Rector

Mr. Yishai Fraenkel, Vice-President and Director General



7 آذار 2021

مرحبًا أعضاء مجتمع الجامعة العبرية،

تواصل الجامعة العبرية العمل سعيًا لتحقيق الغاية منها في مجالات التدريس، البحث، النشاط الإداري والإسهام من أجل الجمهور، مع الحفاظ على صحة جميع أعضاء مجتمع الجامعة، والتزad المبادرة والقيادة اللازمتين لتحقيق أهدافنا. نود التأكيد مجددًا على أن التطعيم مسؤولية مدنية أساسية تقع على عاتقنا جميعًا؛ وهو ضروري لحماية صحة الفرد والآخرين، ولاستمرار العودة إلى الروتين ورفع القيود التي عطلت أنشطتنا في السنة الماضية.

نود أن نشارككم/ن في سياسة الجامعة المحتلة المتوقعة في الأسابيع المقبلة، مع الإشارة إلى فترتين:

تببدأ الفترة الأولى يوم الأحد 14 آذار 2021، موعد بداية الفصل الدراسي الثاني للسنة الدراسية 2020-21، وتنتهي بعطلة عيد الفصح. خلال هذه الفترة، يستمر الدخول إلى حرم الجامعة وفقًا لقيود "الشارقة البنفسجية"، وأهمها التصريح الطبي أو إبراز الشارة الخضراء عند مدخل الحرم الجامعي، واتباع تعليمات وزارة الصحة، وخاصة - التباعد الاجتماعي ووضع الكمامات. خلال هذه الفترة، يتم التدريس في المساقات "العادية" عن بعد، على غرار التدريس في الفصل الدراسي الأول. إلى جانب ذلك، يدخل إلى حيز التنفيذ ترتيبان جديدان:

1. **النشاط في مختبرات الأبحاث والمعدات المشتركة للأقسام المختلفة:** بدءًا من 14 آذار 2021، لن يسمح بالدخول إلى هذه المختبرات إلا لحاملي "الشارقة الخضراء" الصادرة عن وزارة الصحة (متلقّي التطعيم أو المتعافين من العرض)، أو من حصلوا على نتيجة سلبية في فحص الكورونا الأخير (حتى 72 ساعة قبل موعد دخول الحرم الجامعي).

2. **النشاط في مختبرات التدريس، التدريب العملي والدراسات السريرية:** المشاركة في هذه الأنشطة مشروطة بإبراز "الشارقة الخضراء" أو نتيجة فحص سلبية محتلة، بناءً على تعليمات المؤسسة التي يجري فيها التدريب والنشاط السريري.

ستُرسل في الأيام القريبة القادمة رسالة مفصلة تتناول صيغة عمل طاقم الموظفين الإداريين خلال هذه الفترة.



تببدأ الفترة الثانية يوم الأحد 4 نيسان 2021، مع نهاية عطلة عيد الفصح اليهودي. يُستأنف في هذا الموعد التدريس في الصفوف الدراسية في الحرم الجامعي، وبالتالي، ستكون هناك حاجة إلى قيود على نطاق أوسع. بدءًا من هذا التاريخ، يُشترط دخول جميع حرم الجامعة بإبراز "الشارقة الخضراء" أو نتيجة فحص سلبية مختلنة (كل من لا يسمح لهم بتلقي التطعيم بناءً على تعليمات طبية، بإمكانهم الحصول على تصريح دخول خاص).

كما ذكرنا، يُستأنف التدريس داخل الصفوف الدراسية في هذا الموعد. وسيتم وضع الترتيبات الدقيقة للتدريس في الصفوف الدراسية وفقًا لتعليمات وزارة الصحة التي تكون سارية المفعول في حينه. وفقًا للمؤشرات الحالية، يسمح بوجود 300 شخص كحد أقصى في الصف، وترك كرسيٍ فارغ بين كل كرسيين مشغولين، وحتى 75% من الدّلّ الأقصى من الطلاب المعسوم به في القاعة خلال الأيام الروتينية. من المهم التأكيد على أن هذه التعليمات ليست نهائية وقد تطرأ عليها تغييرات. هناك احتمال أن تحظر وزارة الصحة المكوث في الصف على من لا يحملون "الشارقة الخضراء" ويتعذرون في مكوثهم داخل الصفوف على نتيجة فحص سلبية مختلنة. يشارك هؤلاء الطلاب في الدروس عن بعد، في الصفوف التي يجري فيها تدريس مواعٍ.

تُرسل هذه الرسالة الآن، قبل أربعة أسابيع من دخول سياسة "الحرم الجامعي الأخضر" حيز التنفيذ في الجامعة، للسماح لعدد قليل من أعضاء مجتمع الجامعة الذين لم يتم تطعيمهم بعد، بالاستعداد لإمكانية عدم السماح لهم بدخول الحرم الجامعي بدءًا من 4 نيسان.

للأسئلة عليكم التوجه إلى مدير/ة الوحدة (للطاقم) ورئيس القسم (للطلاب).

مع تمنياتنا لكم بوافر الصحة،

البروفيسور آشير كوهين، رئيس الجامعة

البروفيسور براك مدينا، ركتور

السيد يشاي فرنكل، نائب رئيس الجامعة والمدير العام